

ПЕРВЫЙ КРЫМСКИЙ: К 50-ЛЕТИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО СЕМИНАРА РУССКОГО ЯЗЫКА В СИМФЕРОПОЛЕ

В. В. ВАСИЛЬЕВ

vassilev.valerii@gmail.com

канд. ист. наук,

доцент кафедры

истории России

Крымского федерального

университета

им. В. И. Вернадского

Симферополь, Россия



О. А. ВАСИЛЬЕВА

alexa.vasilieva@mail.ru

канд. филол. наук,

доцент кафедры

Иностраннных языков № 3

Института филологии

Крымского федерального

университета

им. В. И. Вернадского

Симферополь, Россия

Б. Н. КОВАЛЕНКО

borisspb@mail.ru

канд. филол. наук, доцент

кафедры русского языка

для гуманитарных

и естественных

факультетов

Санкт-Петербургского

государственного

университета

Санкт-Петербург, Россия



Ключевые слова:
*семинар русского языка,
Симферополь, Йоханнес
Баар, немецкие русисты,
лингвистическая
компетенция*

DOI: 10.37632/PI.2023.299.4.017

В статье освещаются важные аспекты истории создания и деятельности Международного семинара русского языка в Симферополе; рассказывается об организаторах и преподавателях семинара, внесших большой личный вклад в его становление и успешную работу. Отражена роль доктора филологии Йоханнеса Баара как инициатора создания первого в Советском Союзе семинара русского языка для граждан Федеративной Республики Германии.

Особое место в системе международной образовательной деятельности университетов Российской Федерации занимают краткосрочные формы обучения иностранных граждан русскому языку. Их история в Симферопольском государственном университете начинается с 1973 г., когда был проведен первый семинар по русскому языку для граждан Федеративной Республики Германии [9: 7]. Этот уникальный семинар, единственный в то время в Советском Союзе, стал ежегодным и получил широкую общеевропейскую известность. Цель настоящей статьи – осветить основные аспекты истории создания и деятельности Симферопольского международного семинара для немецких русистов.

Инициатором создания семинара выступил вице-председатель Федерального союза преподавателей русского языка ФРГ доктор филологии Йоханнес Баар. В декабре 1972 г. он обратился в Министерство высшего и среднего специального образования СССР с просьбой предоставить возможность проведения трехнедельного семинара по русскому языку для 30 немецких участников в любом месте Советского Союза. В апреле 1973 г. через советское посольство в Бонне был получен ответ, что такой семинар может быть проведен в сентябре того же года в Симферополе [1: 59].

В июне 1973 г. В. П. Елютин, министр высшего и среднего специального образования СССР, подписал приказ об организации в Симферопольском государственном университете ежегодного семинара по русскому языку для граждан ФРГ с числом участников 30 человек и сроком проведения – 3 недели [7: 187–188]. Через два месяца, 24 августа, Йоханнес Баар с первыми 29 немецкими студентами прилетел из Берлина в Симферополь. Позже он вспоминал: «Нас действительно ждали: в аэропорту, в университете, на кафедре. Мы достигли желанной цели. Это была и моя личная цель!» [10: 76].

Доктор Йоханнес Баар проводил большую организационную работу по подготовке семинара. В течение 20 лет он поддерживал контакт с руководством союзного и республиканского министерств высшего образования в Москве и Киеве, вел переписку с немецкими студентами, занимался комплектованием учебных групп по уровню языковой подготовки слушателей, обращался в Федеральное агентство академических обменов (ДААД) о выделении стипендий для участников семинара, решал вопросы логистики проезда групп немецких русистов и т. д.

С 1973 по 1982 г. симферопольские семинары продолжались в течение трех недель. В 1982 г. доктор Йоханнес Баар обратился в Минвуз СССР к заместителю министра Н. Н. Софинскому с просьбой продлить срок семинара до четырех недель. Ответ был положительный, и с 1983 г. семинары немецких русистов в Симферопольском государственном университете стали четырехнедельными [4: 93].

Крым как место проведения семинара для немецких русистов был выбран не случайно. В начале 1970-х гг. солнечный полуостров был хорошо известен общественности Западной Германии благодаря имевшим широкий резонанс «крымским встречам» генерального секретаря ЦК КПСС Л. И. Брежнева и канцлера ФРГ Вилли Брандта в рамках политики разрядки международной напряженности. Именно в это время значительно выросло количество туристов из ФРГ, посещавших Южный берег Крыма. Для желающих изучать русский язык Крым представлял большой

интерес многочисленными историко-культурными памятниками, природными достопримечательностями и литературно-мемориальными музеями. Учитывалось, что в Симферополе в 1972 г. был образован университет, имевший хорошую материальную базу и опытные педагогические кадры, необходимые для осуществления международной образовательной деятельности.

Многогранная и ответственная работа по подготовке и проведению семинаров по русскому языку для граждан ФРГ была возложена на кафедру методики преподавания русского языка и литературы, которую в то время возглавляла доцент А. А. Соловьева. Первыми руководителями семинара стали доценты В. Н. Михайлов и Э. М. Попова. Преподаватели кафедры проводили большую учебную, научно-методическую и культурно-ознакомительную работу с иностранными учащимися, что позволило накопить ценный международный опыт в деле организации краткосрочных форм обучения иностранных русистов. Значительный вклад в успешную работу семинаров, которые стали важной составной частью университетской жизни, внесли проректоры по учебной работе В. Г. Ена и В. Ф. Шарапа, деканы по работе с иностранными студентами А. И. Ишин, Ю. И. Горбунов, В. В. Васильев.

Основная цель Симферопольского международного семинара по русскому языку состояла в совершенствовании навыков аудирования и говорения, формировании лингвистической компетенции немецких русистов. Учебная программа предусматривала лекции и практические занятия по развитию навыков устной речи, фонетике и переводу, участие в спецкурсах по русскому языку, литературе и страноведению. На семинаре сложилась традиция аспектного преподавания русского языка; были выделены следующие аспекты: лексико-грамматический, разговорно-страноведческий, практическая фонетика и перевод [6: 110]. Характерной особенностью Симферопольского семинара была направленность на соединение в общий процесс изучения русского языка аудиторной и внеаудиторной работы, что, как известно, является непременным условием успешного овладения языком при краткосрочных формах обучения.

Большинство участников семинара составляли студенты-русисты ведущих университетов Западной Германии: Бонна, Гамбурга, Геттингена, Дюссельдорфа, Марбурга, Тюбингена, Регенсбурга. Кроме студентов в состав групп входили также учителя русского языка немецких гимназий и переводчики. До приезда на семинар слушатели мало знали о Симферополе и Крыме. Поэтому для них была разработана обширная культурная программа. Они знакомились с достопримечательностями Симферополя, совершали

экскурсии на Южный берег Крыма и в Бахчисарай. В Ялте – настоящей жемчужине Крымского полуострова – немецкие студенты не только восхищались Черным морем и пальмами, но и посещали великолепные дворцы и музеи, в том числе Ливадийский дворец, где в феврале 1945 г. И. В. Сталин, Ф. Рузвельт и У. Черчилль решали судьбу Германии. Известный ханский дворец в Бахчисарае казался немецким русистам волшебным замком из сказок «Тысяча и одна ночь».

Участники семинара почувствовали искреннее гостеприимство жителей Крыма, побывали в семьях, приобрели много друзей. Такое общение очень помогало им совершенствовать разговорный русский язык. Немецкие студенты смогли достаточно быстро адаптироваться в новых для них условиях. Так, студентка Кристина Нотлих в 1987 г. в начале семинара записала в своем дневнике: «Многое здесь безобразно, безрадостно, неуютно...», а уже через несколько дней: «Боже мой, сердце тает в этой стране, как здесь хорошо!» [10: 76].

Прекрасной традицией Симферопольского семинара и важным средством постижения языка и культуры стало разучивание немецкими слушателями русских песен. Обращение к песням всегда благодатно в немецкой аудитории, как правило, обладающей высокой музыкальной культурой. Работа семинара завершалась праздничным вечером «Русский чай», который проводился в студенческом кафе университетского общежития. На этом вечере всегда звучали русские народные и советские песни, выученные на семинаре. На следующий день на перроне железнодорожного вокзала Симферополя слушатели семинара и их крымские друзья вместе пели: «Прощай, любимый город...» и «Возьмемся за руки, друзья...». Расставание немецких студентов с Крымом и Симферопольским семинаром всегда было очень трогательным, со слезами на глазах.

В 1970-е гг. большую учебно-методическую помощь Симферопольскому семинару оказывал Институт русского языка им. А. С. Пушкина, преподаватели которого не только сами участвовали в работе первого семинара, но и проводили методические консультации для симферопольских преподавателей. С середины 1980-х гг. плодотворные связи сложились с ведущими учеными и преподавателями Ленинградского (ныне Санкт-Петербургского) университета: Л. А. Вербицкой, Н. А. Курковой, В. М. Мокиенко, К. А. Роговой, Б. Н. Коваленко, И. М. Вознесенской. Появились новые формы сотрудничества – издание совместных сборников по страноведению и методике преподавания русского языка на краткосрочных курсах, проведение совместных методических семинаров, визиты ученых из Санкт-Петербурга в Симферополь для обмена опытом работы.

Во второй половине 1980-х гг., в период советской перестройки, в университетах страны произошли значительные изменения в подходе к организации краткосрочных форм обучения иностранных русистов. Затронули они и Симферопольский семинар, который до этого времени функционировал на безвалютной основе. В рамках развития внешнеэкономической деятельности Симферопольского государственного университета в марте 1990 г. в Люнебурге (ФРГ) декан по работе с иностранными учащимися В. В. Васильев и доктор Йоханнес Баар подписали договор о переходе на коммерческую основу краткосрочного обучения немецких граждан на семинаре русского языка [2: 140].

После распада Советского Союза и падения «железного занавеса» немецкие русисты получили большие возможности для обучения в университетах Российской Федерации как на семинарах, так и в рамках различных индивидуальных языковых программ. В этих условиях деятельность Симферопольского семинара усложнилась. Тем не менее вплоть до начала 2000-х гг. он успешно выдерживал конкуренцию на международном рынке образовательных услуг. За годы работы семинара более тысячи немецких граждан стали его участниками [3: 414]. Как вспоминал доктор Йоханнес Баар: «...в течение всех лет семинара я не встретил никого, кто бы ни был в восторге от того времени, которое провел в Симферополе. Это время и для каждого участника, и для меня незабываемое» [10: 76].

По примеру Симферопольского семинара в последующие годы по инициативе Йоханнеса Баара были созданы новые семинары русского языка в других университетах Советского Союза. В 1977–1986 гг. в Киевском государственном университете работал второй семинар для немецких русистов, который прекратил свою деятельность после черныбыльской трагедии. В 1990 г. «бааровские семинары» активно работали не только в Симферополе, но и в Москве, Ленинграде, Минске, Смоленске, Твери, Иркутске [4: 94]. Между руководителями и преподавателями этих семинаров сложились добрые личные и профессиональные отношения. Общаясь, они с особой теплотой и уважением называли Симферопольский семинар русского языка: «Наш первый Крымский!»

Благородная деятельность Йоханнеса Баара, связанная с преподаванием и популяризацией русского языка, получила международное признание. В 1985 г. он был удостоен высшей награды Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) – медали имени А. С. Пушкина [5: 113]. В 1990 г. доктор Баар был избран почетным доктором Ленинградского (ныне Санкт-Петербургского) государствен-

ного университета. В 1995 г. он награжден высшим знаком отличия Германии – Федеральным крестом «За заслуги». По мнению почетного директора Европейской комиссии Лотара Флосса, «доктор Баар стал уникальным строителем мостов взаимопонимания, своего рода светским понтификом» [8: 130].

В начале 1990-х гг. эстафету Йоханнеса Баара по организации семинаров русского языка приняли его помощники и ученики, известные гамбургские русисты: сначала Хайко Хедрих, а затем – Кристина Мильш. Сегодня она возглавляет старейший в Западной Европе международный семинар по русскому языку в немецком городе Тиммендорфер Штранд на побережье Балтийского моря.

Симферопольский международный семинар русского языка, родившийся в условиях совет-

ской политики разрядки напряженности, быстро стал широко известным и популярным, получил новый импульс в годы горбачевской перестройки, сохранился при распаде СССР, долгое время эффективно и успешно работал в непростых реалиях постсоветской Украины. В настоящее время значительно повышается интерес иностранных граждан к изучению русского языка в Крыму, в университете, который с 2014 г. называется Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского. Причиной этого является высокий рейтинг вуза, хороший кадровый потенциал, многолетние традиции и богатый опыт международной образовательной деятельности. Поэтому есть уверенность, что число иностранных студентов – любителей русского языка и литературы, приезжающих на учебу в университет, в последующие годы будет увеличиваться. ■

ЛИТЕРАТУРА

1. Баар Й. Об истории русских семинаров Немецкой ассоциации русистов // Русский язык за рубежом. 2003. № 1.
2. Васильев В.В., Васильева О.А. Краткосрочные формы обучения русскому языку иностранных граждан в Таврическом национальном университете им. В.И. Вернадского // Диалог культур: лингвокультурологическая база гуманитарного образования. Материалы IV Международной научно-практической конференции 10–12 сентября 2013 г. Симферополь, 2013.
3. Васильев В.В., Васильева О.А. Язык до Симферополя доведёт. К 90-летию со дня рождения доктора филологии Йоханнеса Баара // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». Т. 24 (63). № 1. Часть 1. Симферополь, 2011.
4. Васильев В.В., Коваленко Б.Н. Доктор Йоханнес Баар – патриарх немецкой русистики // Русский язык за рубежом. 2017. Специальный выпуск «Русистика Германии».
5. Материалы МАПРЯЛ. Награждение медалью А.С. Пушкина // Русский язык за рубежом. 1986. № 3.
6. Попова Э.М., Новикова Т.Ю., Васильев В.В. XV Международный семинар русистов из ФРГ в Симферополе // Русский язык за рубежом. 1988. № 2.
7. Сборник документов по вопросам приема, обучения и материального обеспечения иностранных граждан, обучающихся в СССР. М., 1974.
8. Флосс Л. Письмо президенту ФРГ доктору Роману Герцогу от 17 марта 1995 г. // Черное море. 2005. № 1.
9. Baar J. Grusswort // 40 Jahre Russisches Sprachseminar in Timmendorfer Strand. 1966–2005. Timmendorfer Strand, 2005.
10. Baar J. Wie die russische Sprache Mich bis nach Simferopol führte // Krim-Ferien. 2011. № 1 (12).

References

1. Baar J. About the History of Russian Seminars of the German Association of Specialists in Russian Philology // Russian Language Abroad. 2003. № 1.
2. Vasiliev V. V., Vasilieva O. A. Short-term forms of teaching Russian to foreign citizens at V. I. Vernadsky Taurida National University // Dialogue of cultures: linguoculturological base of humanitarian education. Materials of the IV International Scientific and Practical Conference on September 10–12, 2013. Simferopol, 2013.
3. Vasiliev V. V., Vasilieva O. A. The language will bring to Simferopol. To the 90th anniversary of the birth of Johannes Baar, Doctor of Philology // Scientific Notes of V. I. Vernadsky Taurida National University. The series «Philology. Social communications». Vol. 24 (63). № 1. Part 1. Simferopol, 2011.
4. Vasiliev V. V., Kovalenko B. N. Doctor Johannes Baar – Patriarch of the Russian Language Science in Germany // Russian Language Abroad. 2017. Special issue «Russian Studies of Germany».
5. МАПРЯЛ Materials. Awarding the Medal of A. S. Pushkin // Russian Language Abroad. 1986. № 3.
6. Popova E. M., Novikova T. Yu., Vasiliev V. V. XV International seminar of Rusists from Germany in Simferopol // Russian language abroad. 1988. № 2.
7. Collection of documents on the admission, training and material support of foreign citizens studying in the USSR. M., 1974.

8. Floss L. Letter to the President of Germany Dr. Roman Herzog dated March 17, 1995 // Black Sea. 2005. № 1.
9. Baar J. Grusswort // 40 Jahre Russisches Sprachseminar in Timmendorfer Strand. 1966–2005. Timmendorfer Strand, 2005.
10. Baar J. Wie die russische Sprache mich bis nach Simferopol führte // Krim-Ferien. 2011. № 1 (12).

V. V. Vasiliev

V.I. Vernadsky Crimean Federal University
Simferopol, Russia

O. A. Vasilieva

V.I. Vernadsky Crimean Federal University
Simferopol, Russia

B. N. Kovalenko

Saint Petersburg State University
Saint Petersburg, Russia

THE FIRST CRIMEAN: ON THE 50-TH ANNIVERSARY OF THE INTERNATIONAL SEMINAR OF RUSSIAN LANGUAGE IN SIMFEROPOL

Russian language seminar, Simferopol, Johannes Baar, German specialists in Russian philology, linguistic competence.

The article highlights important aspects of the history of the creation and activities of the International Seminar of the Russian Language in Simferopol; tells about the organizers and teachers of the seminar who contributed to its formation and successful work. The role of Johannes Baar, Doctor of Philology, as the initiator of the creation of the first Seminar of the Russian Language for citizens of the Federal Republic of Germany in the Soviet Union is shown.

НОВОСТИ НОВОСТИ НОВОСТИ НОВОСТИ

В МИД РФ уникальным проектом назвали «Онлайн-школу СПбГУ». Благодаря ему русскоязычные дети, проживающие за рубежом, получили возможность учиться по программе российской школы бесплатно.

Эту школу один из ведущих отечественных вузов организовал в 2018 г. Поначалу она была рассчитана на школьников из стран Балтии, когда там начали ограничивать получение образования на русском языке. Школа появилась в ответ на просьбы родителей детей, которые больше не могли учиться на родном языке.

С 1 сентября текущего года вуз открыл школу, после окончания которой школьники получают аттестат государственного образца. Ее выпускникам нет необходимости подтверждать свои документы об образовании.

Обучение проводится по образовательным программам основного общего и среднего высшего образования (5–11-е классы). Дети учатся в дистанционном формате.

Как сообщил «Русский мир», почти 300 заявок из 44 стран поступило в СПбГУ на обучение в онлайн-школе вуза. Конкурс составил 2,5 человека на одно место.

Школа рассчитана на 120 мест, она предназначена для детей иностранцев. Ее выпускники смогут получить документ об окончании российской школы бесплатно. По словам ректора вуза Николая Кропачева, их учебу будет оплачивать университет. Он назвал этот проект очень важным, потому что это помощь людям, которые хотят говорить на родном русском языке. В каждом классе будут учиться по 20 человек.

Программа школы отвечает всем стандартам, она не имеет никаких отличий от обычной школы, кроме формата.

По материалам сайта russkiymir